



ПРЕДСТАВЛЯЕТ НОВЫЙ ЦИКЛ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ ПРОГРАММ
«Все звезды Торы»

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПЛАН ЙОСЕФА

ВЫПУСКИ №11-12

- ▶ **ВЫЗОВ ДЕСЯТИЛЕТИЯ:**
Йосеф начинает новую экономическую политику
- ▶ **ЗАГАДКА** черного ящика
- ▶ **ЗОЛОТАЯ СОТНЯ «СТАРС»:**
заметки начинающего инвестора

ЧАСТЬ **1**

התכנית הכלכלית של יוסף

Новая экономика Йосефа

Экономические и финансовые **катаклизмы** иногда кажутся результатом случайного **стечения неблагоприятных** обстоятельств.

Но герой этого выпуска знает, что за рыночными событиями стоят не только конкретные люди, но и как бы **неуправляемые** процессы. **Распознать** их сможет лишь тот, кто хорошо знаком с законами строения мира. → 1 2 3 4 5

Тридцатилетний Йосеф бен Яаков — человек, который сумеет **преодолеть** первый описанный в истории экономический кризис. Он случится в **две тысячи триста тридцать седьмом/2337** (ד'תשס"ז) году и затронет все страны мира, включая крупнейшее государство своего времени — Египетскую империю. → 6

Йосеф окажется единственным человеком, которого не обманет **царящая** накануне **обвала** атмосфера всеобщего благополучия. Он будет способен **расшифровать** прогноз будущих событий и предложить **действенные** меры по защите от великой экономической депрессии.



הכלכלה החדשה של יוסף

משברים ונפילות בעולם הכלכלה והפינוסים נראים לפעמים כתוצאה של צירוף נסיבות מצער.

גיבור הפרק שלנו יודע, שאחרי האירועים בעולם הכלכלה עומדים לא רק אנשים מסוימים, אלא גם תהליכים שלכאורה לא ניתנים לשליטתנו. רק מי שמכיר היטב את דרכו של עולם וכיצד הוא מתנהל, יוכל לזהותם.

יוסף בן יעקב בן השלושים הוא האיש שיצליח לגבור על המשבר הכלכלי הראשון המתועד בהיסטוריה. המשבר התרחש בשנת 2337 לבריאת העולם, ונגע בכל הארצות, כולל המעצמה הגדולה של התקופה ההיא — האימפריה המצרית.

יוסף יהיה האדם היחיד שאווירת השפע וההצלחה הכלכלית ששלטו בעולם לפני המפולת, לא הצליחו לבלבל אותו. הוא יהיה מסוגל לפענח את האותות המבשרות את העתיד, ולהציע אמצעים יעילים להגנה מפני השפל הכלכלי הכבד.



סלואריק

מהפך קיצוני, קטקליזם	переворот, катастрофа	קטקליזם	катаклизм	1
צירוף נסיבות	цепочка событий	סְטִיבְּרִינְה אוֹבְּסְטִיטְסְטִב	стечение обстоятельств	2
שאינו מבשר טובות, עוין	невыгодный, вредный	נִבְּלָגוּפְרִיטְנִי	неблагоприятный	3
בלתי נשלט	неконтролируемый, нерегулируемый	נְאֻפְרָבְלִיִּאֻמִּי	неуправляемый	4
לזהות, להבחין	увидеть, определить	רְסְפֻזְנֵט	распознать	5
להתגבר	побороть, осилить	פְּרָאֻדֻלֵּט	преодолеть	6

Экономический план Йосефа

С их помощью он спасет от **истощения** Египет, соседние страны и всю международную экономику в целом. → 7 8 9 10 11

Он же впервые **озвучит** идею **заблаговременной** подготовки к голодным годам. По его предложению еще за 7 лет до начала кризиса в стране введут 20%-ный налог на продукты сельского хозяйства и начнут собирать **резервные продовольственные** фонды. → 12 13 14 15

Через несколько лет успехи в **формировании** резервов **впечатляют** всех жителей страны. Запасов столько, что для их измерения уже не хватает простых методик подсчета. → 16 17

בעזרתם הוא יציל מהתמוטטות את מצרים, את הארצות השכנות ואת הכלכלה העולמית באופן כללי.

הוא יהיה האיש שהגה לראשונה את הרעיון של ההכנות המוקדמות לשנות הרעב. על פי הצעתו, כבר 7 שנים לפני המשבר, הונהג במדינה מס של 20% על התוצרת החקלאית, והחלו לאגור מזון במחסנים.

כעבור מספר שנים, ההצלחה של יצירת מחסני המזון כבר תרשים את כל תושבי מצרים. נצברו כמויות מזון כאלה, שלא די בשיטות החישוב הפשוטות כדי לחשב אותן.

ПРИВЕТСТВИЕ

Здравствуйтесь и добро пожаловать на очередную программу из цикла «Все звезды Торы» — события и явления, которые не перестают влиять на мировую историю.



ברכת שלום

שלום וברוכים הבאים אל תכנית הסדרה «כל כוכבי התורה» — עובדות ותופעות, שלא מפסיקות להשפיע על ההיסטוריה העולמית.



СЛОВАРИК

שולט, נפוץ	властвующий, преобладающий	צָרִיף־י	царящий	7
התמוטטות, קריסה	разрушение, крах	אוֹבָל	обвал	8
לפענח, לפרש	декодировать	רִסְשִׁיפְרוּבֵּט	расшифровать	9
יעיל, תועלת	эффективный, полезный	דִּי־סֶטֶבִּי	действенный	10
שחיקה, הידלדלות	изнеможение, крайняя слабость	אִי־סוֹשְׁיָנִיָה	истощение	11
להשמיע בקול, לפרסם	огласить, объявить	אוֹזְבֻצִיט	озвучить	12
מוקדם, שבוע מראש	преждевременный, досрочный	זָבְלוֹב־רֶמֶנִי	заблаговременный	13
שנמצא במלאי, רזרבי	запасной	רֶזֶרְבִי	резервный	14
של מזון	пищевой, провизионный	פְּרוֹדוּבֹלְסֶטֶבִּי	продовольственный	15
גיבוש, עיצוב, הקמה	образование, создание	פּוֹרְמִירוּבִּנִיָה	формирование	16
להרשים, לעורר התפעלות	поражать, импонировать	וִפְצִטִּלִיט	впечатлять	17

התכנית הכלכלית של יוסף

Когда время «**потребительского бума**» подходит к концу и прогнозы о **коллапсе** экономики начинают **сбываться**, Йосеф начинает новую экономическую политику. Теперь на первый план выходят другие задачи — социальная защита всех слоев населения и предотвращение **спекуляций** продуктами питания. А кроме того — еще несколько секретных целей, о которых не догадывается почти никто в стране. → 18 19 20 21

О том, что скрывается за грамотной экономической политикой, поговорим далее.

Как всегда, вместе с нами — традиционный **атрибут** программы, черный ящик. Сегодня в нем находится предмет, который имеет особое свойство — **воздействовать** на ум, помогая человеку думать яснее и правильнее. Не удивительно, что его стоимость может достигать нескольких тысяч долларов. → 22 23

О том, что это такое, мы, как обычно, подробно поговорим в конце выпуска. Догадаться о **содержимом** ящика можно будет и с помощью небольших подсказок по ходу программы.

Правильный ответ можно в любой момент предоставить в письменном виде. → 24

כשתקופת השפע הכלכלי מסתיימת והנבואות על המשבר הכלכלי מתחילות להתממש, יוסף מתחיל במדיניות הכלכלית החדשה. כעת המטרות העיקריות הן ההגנה הסוציאלית על כל שכבות האוכלוסייה, ומניעה של יצירת «השוק השחור» ומכירת מזון במחירי ספסרות. מלבד זאת, יש לו מספר מטרות סודיות שלא ידועות כמעט לאף אחד במדינה כולה.

על מה שמסתתר מאחורי המדיניות הכלכלית הנבונה, נדבר בהמשך.

כמו תמיד, נמצא אתנו האביזר המסורתי של התכנית: הקופסא השחורה. היום נמצא בתוכו חפץ, שיש לו תכונה מיוחדת — הוא משפיע על שכלו של אדם, ועוזר לחשוב בצורה בהירה וברורה יותר. לא מפתיע שמחירו עלול להגיע לאלפי דולרים.

בסוף התכנית, כרגיל, נגלה לכם מהו, אך ניתן לנחש את תוכן הקופסא גם במהלך התכנית, בעזרת רמזים. את התשובה הנכונה ניתן להגיש לנו בכתב בכל שלב של התכנית.

סלואריק

18	потребительский бум	פּוֹטְרֵבִּיטְלֵסְקִי בּוּם	резкий рост торговли	זינוק במסחר, שיא השגשוג בצריכה
19	коллапс	קוֹלָפְס	кризис, обвал	התמוטטות, קריסה
20	сбываться	סְבִיבֵטְסִיָּה	исполняться, осуществляться	להתממש, להתגשם
21	спекуляция	סְפֵקוּלִיצְיָה	барышничество, махинация	ספסרות
22	атрибут	אַטְרִיבּוּט	принадлежность, аксессуар	אביזר, חפץ מאפיין
23	воздействовать	וּוֹדִיַסְבּוֹבֵט	влиять, действовать	לפעול על-, להשפיע
24	содержимое	סוֹדֶרְזִימוֹיָה	содержание, внутренность	תכולה, תוכן

Экономический план Йосефа

Подсказка номер один: **функция** этого предмета сравнивается с действием увеличительного стекла. → 25

А пока — несколько универсальных законов управления **личными** финансами. Они помогают защитить свои **сбережения** даже тогда, когда **рассчитывать** на грамотную экономическую политику не приходится. → 26 27 28

רמז מספר אחת: פעילותו של החפץ יכולה להשתוות לפעילותה של זכוכית מגדלת.

ובינתיים נדבר על מספר כללים אוניברסאליים לניהול פיננסי של היחיד. הם עוזרים להגן על החסכונות שלכם אפילו כשאין לסמוך על התנהלות כלכלית נבונה.

ТАЛМУД РАССКАЗЫВАЕТ

В Талмуде можно найти все — даже рекомендации по **персональным инвестициям**. Один из классических советов по управлению личными **финансами** дает один из составителей Талмуда, раби Ицхак (БАВА МЕЦΙΑ, 42A). → 29 30 31

Он предлагает планировать инвестиции исходя из правила одной трети. Треть свободных денег рекомендуется вложить в **объекты недвижимости** — квартиру, дом, земельные участки. Треть — в ходовой товар и развитие бизнеса. Еще треть — **зарезервировать** в качестве сбережений. → 32 33

תלמוד מספר

בתלמוד ניתן למצוא הכול, אפילו המלצות להשקעות כספיות. אחת העצות הקלאסיות לניהול החשבון הפרטי מתקבלות מאחד ממחברי התלמוד, רבי יצחק. (בבא מציעא מב א).

הוא מציע לתכנן השקעות לפי עיקרון של שליש. כלומר, שליש מהכסף הפנוי הוא ממליץ להשקיע בנדל"ן: בית, דירה, שטח אדמה. שליש נוסף — בסחורה ופיתוח העסק. שליש אחרון — להפוך לחסכונות כספיים.

СЛОВАРИК

תפקיד, תפקוד, שימוש	действие, работа	פונקציה	функция	25
אישי, פרטי	персональный, индивидуальный	ליצ'ני	личный	26
חסכונות	накопления	סבִּרְזִינָה	сбережения	27
להסתמך על-, לחשב, להעריך	полагаться, анализировать	רִסְצִיבִיבֵט	рассчитывать	28
אישי, פרטי	личный, индивидуальный	פֶּרְסוֹנָלְנִי	персональный	29
השקעה, תשומה	капиталовложение	אינְבֶּסְטִיצִיה	инвестиция	30
כספים, ממון	деньги, капитал	פיננסי	финансы	31
נדל"ן, נכס מקרקעין	недвижимое имущество, участок земли или любое имущество, прочно связанное с землей	אִוְבִּיִּקֵּט נְדִבְיָזִימוֹסֵטִי	объект недвижимости	32
לשמור, לאגור	запасать, приберегать	זְרָזֶרְבִירֻבֵּט	зарезервировать	33

התכנית הכלכלית של יוסף

Владение недвижимостью — первый пункт в **перечне** рекомендаций Талмуда, — до сих пор является одной из популярных моделей **размещения средств**. А в халахе его **приоритет** закреплён на уровне законодательной рекомендации: «Пусть не продаёт поле, чтобы купить дом, и не продаёт дом, чтобы купить **движимое имущество** или товар на продажу», — предупреждает Рамбам в книге «Илхот деот» («ЗАКОНЫ ВОЗЗРЕНИЙ», 5:12). — «Но поступит **с точностью до наоборот**: пусть продаст товар и купит недвижимость». → 34 35 36 37 38

Экспертам в области личных инвестиций тоже известно правило одной трети. Считается, что, какой бы не была выбранная структура размещения доходов, каждый вид вложений должен составлять не более 30–40% **активов**, особенно когда речь идет о не очень большой сумме.

Всем, кто пережил хотя бы один экономический кризис, легко оценить правильность такого подхода. В этом случае резкие перемены в одной области (например, **обесценивание** денег) не оставит человека без **средств к существованию**. → 39 40 41



הנדל"ן — הסעיף הראשון ברשימה של התלמוד גם היום מהווה אפיק השקעות פופולרי מאוד. בהלכה, העדיפות שלו מקבלת תוקף כמעט רשמי: ולא ימכור שדה, ויקנה בית; ולא בית, ויקנה מיטלטלין או יעשה סחורה בדמי ביתו; אבל מוכר הוא מיטלטלין, וקונה שדה. (רמב"ם, משנה תורה, הלכות דעות ה"ב).

גם מומחים בתחום ההשקעות מכירים את כלל השליש. בכל תכנית השקעות, נחשב נכון לא להשקיע יותר מ-30-40% בכל אחד מהאפיקים, במיוחד אם לא מדובר בסכומים גדולים במיוחד. כל מי שעבר לפחות משבר כלכלי אחד, יכול להעריך את הנכונות של השיטה «המשולשת». במקרה כזה שינוי חד באחד התחומים הכלכליים (לדוגמה, אינפלציה והפחתה פתאומית בערך המטבע) לא משאיר את האדם ללא כל חסכוניותו.



СЛОВАРИК

רשימה	запасать, приберегать	פְּרָצִין	перечень	34
השקעת הון	список	רִזְמָשְׁצִינְיָה סְרִדְסֵטֵב	размещение средств	35
עדיפות, זכות ראשונים	преимущество, старшинство	פְּרִיאורִיטֵט	приоритет	36
מיטלטלין, נכסי דנידי	вид имущества, к которому относится все, кроме земли и того, что непосредственно связано с ней	דְּבִיזִימָוָה אִימוֹשְׁצִינְיָה סְרִדְסֵטֵב	движимое имущество	37
בדיוק להיפך	совершенно иначе	סְטוֹצִינְיָה סְרִדְסֵטֵב דְּה נְאוֹבִרוֹט	с точностью до наоборот	38
נכס, רכוש	капиталовложение	אֶקְטִיב	актив	39
ירידת ערך	деньги, капитал	אוֹבְסְצִינְיָה	обесценивание	40
מחיה, קיום	пропитание; необходимое для существования людей	סְרִדְסֵטֵבָה ק' סוֹשְׁצִינְיָה סְרִדְסֵטֵבָה	средства к существованию	41

Экономический план Йосефа

В две тысячи триста тридцать шестом / 2236-м (דְּבַה טִיסְיָצִי טְרִיסְטָה טְרִידְצִיט) году, когда во всем мире начинается тяжелейший период **засухи** и голода, только знания **талмудического** уровня помогают спасти мировую экономику. → 42 43

На первый план истории выходит Йосеф бен Яаков — человек, который неожиданно для всех становится первым известным в истории **антикризисным** меценатом. → 44

בשנת 2237, כשכל העולם מתחיל לסבול מבצורת ומרעב כבד, רק ידיעות תלמודיות מצילות את הכלכלה העולמית.

את הבמה תופס יוסף בן יעקב, האיש שלראשונה בהיסטוריה, באופן שמפתיע גם אותו, הופך לשר לפתרון משברים הראשון בהיסטוריה.

Подсказка №2



רמז №2

Через несколько лет новая политика заместителя фараона спасет экономику Египта от краха. Об этом — в нашем следующем сюжете.

А пока — вторая подсказка по поводу содержимого черного ящика.

Этот предмет сыграл важнейшую роль в победе израильских войск во время шестидневной войны. Арабские солдаты принимали его за тайное оружие израильской армии. Что в определенном смысле соответствовало действительности.

כעבור מספר שנים המדיניות החדשה של המשנה למלך תציל את כלכלת מצרים מקריסה. על כך נספר באייטם הבא שלנו.

ובינתיים — רמז נוסף בנוגע לתוכן של הקופסא השחורה.

לחפץ הזה תפקיד חשוב בניצחונה של ישראל במלחמת ששת הימים. צבאות ערב חשבו שמדובר בנושק הסודי של צה"ל. במובן מסוים, זה אכן היה נכון.

СЛОВАРИК

בצורת, יובש	бездожье, сухмень	זְסוּכָה	засуха	42
סכולסטי, תלמודי	схоластический, имеющий отношение к Талмуду	טְלְמוּדִיץ'סְקִי	талмудический	43
קשור לניהול סיכונים	снижающий вероятность возникновения неблагоприятной ситуации	אָנְטִיקְרִיזִיסְנִי	антикризисный	44



представляет новый цикл мультимедийных программ
«Все звезды Торы»

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПЛАН ЙОСЕФА

выпуски №11-12

- ▶ **ДВОЙНАЯ ИГРА:** как новые законы Египта приближают встречу Йосефа с его семьей
- ▶ **СИЛА ПРИТЯЖЕНИЯ:** внутреннее значение корня «йуд» — «рейш» — «далет»
- ▶ **ПАДЕНИЯ И ВЗЛЕТЫ:** как «спуск» становится «властью» (по материалам беседы Ребе)
- ▶ **ПРОФЕССИЯ: «СОФЕР»** и тонкости изготовления тфилин

Экономический план Йосефа

Новая ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ПОЛИ- ТИКА

Две тысячи двести тридцать седь-
мой (דְּבֵה טִיסְצִי דְּבֶסְטִי טְרִידְצֵט סְדְּמִי — 2337)
год. Всемирная экономическая **депрессия**.
Засуха поражает целые регионы. Многие
народы на грани голодной смерти. Мир
оказывается не готов к такому испыта-
нию. → 1

Подготовленные резервные продукто-
вые фонды оказываются только у Египта.
Йосеф отдает постановление о бесплатном
распределении продуктов жителям стра-
ны. Предусмотрена и их продажа, в том
числе гражданам зарубежных государств.

Последний пункт — **неслыханное
новшество** в развитии международных
отношений. **На пике** кризиса Египетская
империя активно зарабатывает на **экс-
портных** сделках. → 2 3 4 5

Отдельно постановляется:

- Житель любой страны, пострадав-
шей от голода, может приехать в Египет
за **продовольствием**. Однако он может
его покупать только для своей семьи.
Перепродажа зерна в третьи руки запре-
щается. → 6



המדיניות הכלכלית החדשה

שנת 2337. המשבר הכלכלי העולמי. בצורת
פוגעת באזורים שלמים. עמים שלמים נמצאים על
סף השמדה בגלל רעב. העולם אינו מוכן לניסיון
כזה.

קרנות המזון המוכנות מראש יש אך ורק במצרים.
יוסף מורה לחלק מזון לעם בחינם.
גם מכירת המזון לתושבי המדינות האחרות נלקחה
בחשבון.

מדובר בחידוש מדהים ביחסים בינלאומיים
באותם הימים. בשיא המשבר, המעצמה המצרית
מרוויחה הון על עסקאות ייצוא מזון.

בין היתר, מתקבלות התקנות הבאות:

- תושב כל מדינה שסובלת מרעב יכול לבוא
למצרים לרכוש מזון. אך מותר לו לרכוש מזון
אך ורק עבור משפחתו. מכירת תבואה שנרכשה
למישהו אחר אסורה בהחלט.



СЛОВАРИК

תקופת שפל	спад, экономический застой	דִּפְרָסִיָּה	депрессия	1
בלתי יאמן, לא מתקבל על הדעת	небывалый, беспремерный	נִסְלִיכָנִי	неслыханный	2
חידוש, המצאה	нововведение	נוֹבִּשְׁטֵבּוֹ	новшество	3
בשיא	на высшей точке	נָה פִּיקָה	на пике	4
ייצוא	вывоз товаров за границу	אֶקְסְפּוֹרְט	экспорт	5
מזון, אספקה	продукты питания	פְּרֹדוּבּוֹלְסְטִיָּה	продовольствие	6

התכנית הכלכלית של יוסף

• Нікому не дозволяється продавати зерно в руки **наёмного** работника или раба. Купити или получить зерно могут только главы домов или члены их семей. → 7

• Имя и фамилия каждого, прибывающего в страну для покупки зерна, должны быть **зарегистрированы** в специальной книге. → 8

• Наконец, каждому **нуждающемуся** будет выдано зерна не больше, чем сможет увезти один осел. Для статистики: средняя масса **вьюка**, переносимого ослом, составляет 70-80 кг. Грузоподъемность в **упряжи** до 2,5 т. → 9 10 11

Принятые меры не только помогают контролировать расход государственных запасов и способствуют притоку иностранного капитала. Они предотвращают спекуляции продуктами питания, которые были бы неизбежны, если бы объемы продовольственных сделок не **регламентировались**. → 12

Однако у новой экономической политики Йосефа есть еще одна — совсем не экономическая цель. С ее помощью Йосеф рассчитывает приблизить встречу со своей семьей, которая не знает о его местонахождении и от которой он оказался оторванным в возрасте семнадцати лет.

Расчет оправдывается. На второй год после начала мирового кризиса его отец



• אסור להעביר תבואה לידיו של עובד שכיר או עבד. רק ראשי המשפחות או בני משפחותיהם יכולים לקבל או לרכוש מזון.

• שמו ושם משפחתו של כל מי שמגיע למדינה כדי לרכוש מזון, חייבים להיות רשומים בספר מיוחד.

• לבסוף, כל מי שנזקק למזון, יקבל כמות תבואה שיכול לקחת חמור אחד. לשם סטטיסטיקה, משקל של שק שמסוגל לסחוב חמור על גבו, הוא 70-80 קילו. בעגלה הוא מסוגל לסחוב עד 2.5 טון.

כל התקנות האלה לא רק מאפשרות לשלוט בהוצאות של הקרן המזון הלאומית, ומושכות הון חיצוני למצרים. הן בעיקר מונעות ספרות מזון, שהייתה בלתי נמנעת אלמלא ההקפדה על היקף העסקאות.

אך המדיניות הכלכלית החדשה של יוסף יש מטרה נוספת, שכלל לא קשורה לכלכלה. בעזרתה הוא רוצה לקרב את המפגש עם משפחתו, שאינו יודעת דבר על מקום הימצאו, והוא מנותק ממנה מאז שהיה נער.

התכנית שלו מתגשמת. כשנה לאחר פרוץ המשבר הכלכלי העולמי, אביו יעקב משגר למצרים



СЛОВАРИК

שכיר	взятый на работу	נְיוֹמְנִי	наёмный	7
לתעד, לרשום	записать, отметить	זָרְגִּיסְרִירוּבֵּט	зарегистрировать	8
נזקק, מצרך	бедствующий, малообеспеченный	נֹדֶד־דְּיוֹשָׁצִיָּה	нуждающийся	9
משא של בהמה	груз животного	וְיוֹק	ВЬЮК	10
רתמה	сбруя	אוּפְרִיז'	упряжь	11
להסדיר, לארגן	упорядочивать, организовывать	רְגִלְמִנְסִירוּבֵּט	регламентировать	12

Экономический план Йосефа

Яков отправляет в египетскую империю **делегацию** в составе десяти своих сыновей. Спустя двадцать два года разлука Йосефа с семьей подойдет к концу. → 13

משלחת המורכבת מעשרה בניו. 22 שנה אחרי הפרידה, יוסף יתאחד עם משפחתו.

Для дискуссии



לדיון

Как именно экономические законы Йосефа способствовали приближению его встречи со своей семьей?

Об этом — в материалах «Старс приглашает».

כיצד התקנות הכלכליות של יוסף מקרבות את המפגש שלו עם משפחתו? על כך — בחומרים של «סטארס מזמין».

Новая тема

Итак, сюжет Египетского кризиса оказывается не только историей удачного избавления от опасности или фантастического карьерного роста.

Экономика и политика умело **маскируют** целую череду событий, имевших общую цель: подготовить условия для временного переселения в Египет семьи Яаква авину. → 14

Зачем понадобился этот исторический переворот? Ответ в постоянной рубрике «Иврит за 5 минут».

נושא חדש

ובכן, העלילה של המשבר המצרי היא לא רק סיפור של הצלה מסכנה או של צמיחה של אישיות גדולה.

הכלכלה והפוליטיקה מסתירים בצורה מתוחכמת חתירה למטרה אחת: להכין את התנאים למעבר זמני של יעקב אבינו ובני משפחתו למצרים.

מדוע היה צורך במהפך ההיסטורי הזה? על כך בפניה הקבועה שלנו «עברית בחמש דקות».

Иврит за 5 минут

В другую страну можно перебраться, переехать, прийти или просто попасть. Од-



עברית בחמש דקות

למדינה אחרת אפשר לבוא, להגיע, לעבור או להיקלע. אך כשהתורה מתארת את הדרך בה הגיע



СЛОВАРИК

משלחת, נציגות	группа людей, представляющих чьи-то интересы	דִּלְגָצְיָה	делегация	13
להסוות	скрывать, прятать	מִסְקִירוּבֵּט	маскировать	14

התכנית הכללית של יוסף

נא, описывая появление Йосефа в Египте, Тора сообщает: «А Йосеф был спущен в Мицраим». Почему выбран именно глагол «спускаться»? Ключ к ответу — в корне ивритского слова «йерида», или «спуск».

На иврите он состоит из трех букв, «йуд-реш-далет», и каждая из этих букв добавляет к слову свой оттенок значения.

Основа корня — ячейка «реш-далет». Она несет в себе значение «двигаться вниз, находиться под давлением **силы притяжения**». → 15

Буква «йуд» добавляет к этой паре значение «**активизации**», «**импульса**». → 16 17

«Йуд-рейш-далет» — очень **продуктивный** корень, от которого образуются такие распространенные в современном иврите слова, как: → 18

- **существительное** **ירידה** — «спуск», → 19
- и **глагол** **לרדת** — «спускаться». → 20

Используя этот глагол, можно описать множество действий. Например, с его помощью можно:

- спускаться по ступенькам — **לרדת במדרגות**,
- выходить из автобуса — **לרדת מאוטובוס**,
- снижаться в цене или весе — **לרדת במשקל**.

Кроме того, словом **ירידה**, спуск, в иврите называется выезд за пределы Земли



יוסף למצרים, היא אומרת «ויוסף הורד מצרימה». מדוע נבחר הפועל «ירד»? התשובה — בשורש המילה העברית «ירידה».

השורש מורכב משלוש אותיות, י.ר.ד. לכל אות יש משמעות שמוסיפה גוון משלה.

הבסיס של השורש הן האותיות «ר.ד.» שנושאאות משמעות של תנועה כלפי מטה, בעקבות כוח המשיכה.

האות «י» מוסיפה לשורש «הפעלה», אקטיביות.

«י.ר.ד.» זהו שורש מאוד יצרני, שממנו יצאו המילים הנפוצות בעברית של היום — «ירידה» ו«לרדת».

השימוש בפועל «לרדת» יכול לתאר המון תהליכים ופעולות:

- לרדת במדרגות
- לרדת מהאוטובוס
- לרדת במשקל
- לרדת ברמה

מלבד זאת, המילה «ירידה» מתארת עזיבה את ארץ ישראל בניגוד ל«עליה» — הגעה ארצה.



СЛОВАРИК

כוח משיכה	тяготение, гравитация	סִלָּה פְּרִיטִיזְנִיָּה	сила притяжения	15
הפעלה, המרצה	приведение в действие	אֶקְטִיבִּיזְצִיָּה	активизация	16
דחף (ש"ע)	толчок к действию	אִימְפּוּלְס	импульс	17
פורה, יצרני	плодотворный	פְּרִדּוּקְטִיבִּנִי	продуктивный	18
שם עצם	часть речи, обозначающая предмет	סוּשְׁצִיבִּיטִלְנוּיָה	существительное	19
שם פועל	часть речи, обозначающая действие	גְּלָגוּל	глагол	20

Экономический план Йосефа

Израиля — в **противоположность** слову **עליה** — «подъем». Оба **понятия** используются в самом **буквальном** смысле: Израиль — страна Иудейских гор, гор Хермон, Кармель и Тавор. → 21 22 23

Как и в других языках, в иврите один и тот же глагольный корень может служить для образования глаголов с разными оттенками смысла. Так, от слова спуск можно образовать глаголы «спускаться» и «спускаться».

В иврите система образования таких глаголов регламентирована особой системой так называемых биньянов — типовых «**выкроек**», зная которые можно с большей долей вероятности вывести правильный глагол, пользуясь известным корнем.

→ 24

הביטויים האלה קרובים למשמעותם המוחשית, הרי ישראל היא ארץ של הרים, כמו חרמון, כרמל, תבור או הרי יהודה.

כמו בשפות אחרות, בעברית אותו השורש עשוי לשמש ליצירה של פועלים שונים במשמעותם. לדוגמא, משורש «ירד» ניתן ליצור פועלים «לרדת» ו«להוריד».

בעברית, השיטה ליצירת פועלים מאותו השורש היא שיטת «בניינים», מין תבניות שאם מכירים אותן, ניתן ליצור פועל נכון מכל שורש, בדרגה גבוהה של ודאות.

Для САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ



Подробнее о том, как будет меняться значение глагола **לרדת**, а также других **употребительных** глаголов иврита при их переходе между биньянами, вы можете узнать в рубрике «Иврит» журнала «Старс Приглашает». → 25



עבודה עצמאית

פרטים על ההטיות של הפועל «לרדת» והפועלים האחרים בעברית שמשתנים בהתאם לבניינים, תוכלו לגלות בפינת העברית של כתב העת «סטארס».



СЛОВАРИК

ניגוד, היפך	контраст	פְּרוֹטִיבּוֹלּוּדְנוּסֵט	противоположность	21
מושג, רעיון	идея, представление	פּוֹנֵיטִיָּה	понятие	22
מילולי, פשוטו כמשמעו	прямой, дословный	בּוֹקֶבֶלְנִי	буквальный	23
דוגמה, תבנית	шаблон, образец	וִיקְרוּיָקָה	выкройка	24
שימושי, שכיח	общепринятый, обычный	אוֹפּוֹטְרִבִּיטְלָנִי	употребительный	25

התכנית הכלכלית של יוסף

Так, при **подстановке** корня «йуд-реш-далет» в биньян пуаль можно получить слово **הורד** — пассивную форму глагола **לרדת**. Именно это слово — **ויסוף הורד מצרימה** — употребляется в описании путешествия Йосефа. → 26

Уже сама форма глагола указывает на то, что он оказался в другой стране не по своей воле, а основное значение корня **סיגנליזирует** о спуске — не только в пространстве, но и в социальном статусе: от сына влиятельного человека до раба. → 27

Вместе с тем, слово **ירידה**, «спуск», созвучно слову **רדייה**, которое означает власть и даже **диктатуру**. Подобное созвучие не удивительно: оба слова происходят от корневой ячейки «рейш-далет», которая означает давление. → 28

Таким образом вся история Йосефа **сжато** излагается Торой в одном слове **הורד**. Йосеф испытывает целую череду падений, чтобы стать фактическим правителем египетской империи. → 29

Наконец, глагол **לרדת** легко переходит в глагол **להוריד** — что значит «спускать, перемещать сверху вниз». Йосеф не только спускается в Египет, он еще и приносит с собой особое внимание ha-Шема. С момента прихода Йосефа Египет начинает развиваться по особому Высшему замыслу и это спасает страну от множества несчастий.



לדוגמה, אם מציבים שורש «י.ר.ד.» בבניין פועל נוכל לקבל צורה סבילה «הורד», המילה שבה משתמשת התורה כדי לתאר את המעבר של יוסף למצרים.

צורת הפועל מצביעה על כך שהוא הגיע למדינה אחרת לא מרצונו החופשי, והשימוש בשורש «י.ר.ד.» מצביע על ירידה לא רק מהארץ, אלא גם במעמד — ממעמד של בן למשפחת האצולה המשפיעה באזור, למעמד של עבד.

יחד עם זאת, המילה «ירידה» דומה למילה «רדייה», לרדות באחרים. הדמיון הזה אינו מקרי. שתי המילים נוצרו מהבסיס של האותיות «ר.ד.», שמסמלות לחץ מלמעלה למטה.

וכך כל סיפורו של יוסף מתואר במילה אחת בתורה: «הורד». יוסף חווה שורה של נפילות, שכתוצאה מהן הוא הופך לשליט למעשה של המעצמה המצרית.

כמו כן, נוכל לראות פה פועל נוסף, «להוריד», כלומר להזיז דבר-מה מלמעלה למטה. יוסף לא רק יורד למצרים, הוא מביא עימו לשם תשומת לב מיוחדת של ה'. מאז בואו של יוסף מצרימה המדינה מתפתחת בהתאם להשגחה הפרטית, מה שמציל אותה מהמון צרות.



СЛОВАРИК

החלפה, מילוי מקום	замена	פּוֹדֶסְנוֹבֶקָה	подстановка	26
לאותות, לסמן	сообщать	סִיגְנָלִיזִירֻבֶּט	сигнализировать	27
רודנות, דיקטטורה	абсолютная власть	דִּיקְטָטוּרָה	диктатура	28
בקצרה	кратко, без лишних слов	סָזִטוּ	сжато	29

Экономический план Йосефа

Итак, в коротком описании появления Йосефа в Египте зашифрована и способность притягивать к себе помощь Свыше, и секрет возвышения над любыми внешними обстоятельствами. Эти качества, которые есть у всех потомков Яакова, впервые проявляются в судьбе Йосефа.

В роли заместителя фараона Йосеф накормит и спасет от голода большую семью Яакова. Его род получит возможность временно переселиться из пострадавшей от голода Эрец Исраэль в одну из **плодороднейших** областей Египта. → 30

Наконец, именно потомки Яакова покажут, как обратить достижения Египетской цивилизации к добру.

Кстати воспользовавшись журналом «Старс приглашает» мы сможем узнать через сколько лет закончится миссия еврейского народа в Египте.

Для этого нужно просто посчитать гематрию слова **וַיֹּאמֶר**: «И СКАЗАЛ: ВОТ, СЛЫШАЛ Я, ЧТО ЕСТЬ ХЛЕБ В ЕГИПТЕ: ИДИТЕ ТУДА И КУПИТЕ НАМ ОТТУДА, ЧТОБЫ НАМ ЖИТЬ И НЕ УМЕРЕТЬ» («БРЕЙШИТ», 42:2).

Ровно через 210 лет после спуска миссия потомков Яакова в Египте будет выполнена. И их снова будет ждать **беспрецедентное** возвышение: они выйдут из Египта с огромными богатствами, получают Тору и вернутся в Землю Израиля. → 31

Подробнее об этом мы поговорим в следующем выпуске.

А пока — черный ящик.

ובכן, בתיאור קצר של הופעתו של יוסף במצרים הוצפנה גם יכולתו למשוך אליו סייעתא דשמיא, ולהתעלות מעל הנסיבות החיצוניות. התכונות האלה, שיש לכל צאצאי יעקב, לראשונה מופיעות בסיפורו של יוסף.

בתפקיד של משנה למלך יוסף יאכיל ויציל מרעב את משפחתו הגדולה של יעקב. השושלת שלהם תקבל הזדמנות לעבור מארץ ישראל שסובלת מחרפת רעב, לאחד האזורים הפוריים במצרים.

צאצאי יעקב יראו כיצד ניתן להפנות את הישגי מצרים לטובת הכלל.

אגב, אם תשתמשו בכתב העת «סטארס», תוכלו לגלות תוך כמה שנים הסתיימה המשימה של עם ישראל במצרים.

לשם כך עליכם לחשב את הגימטריא של המילה «רדו» (וַיֹּאמֶר - הִנֵּה שְׂמַעְתִּי, כִּי יֵשׁ-שֶׁבֶר בְּמִצְרַיִם; רְדוּ-שָׁמָּה וְשִׁבְרוּ-לָנוּ מִשֶּׁם, וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת. בראשית פרק מב,ב).

כעבור 210 שנה בדיוק מאז ירידתם מצרימה, צאצאי יעקב יסיימו את תפקידם במצרים. ושוב תצפה להם עלייה בלתי רגילה: הם יצאו ממצרים ברכוש רב, יקבלו את התורה ויחזרו לארץ ישראל.

נדבר על כך בפירוט בתכנית הבאה.

ובינתיים — הקופסא השחורה.

СЛОВАРИК

פורה ביותר, שופע	изобильный	פְּלוּדוּרֻדְנִישִׁי	плодороднейший	30
חסר תקדים	беспримерный	בְּסִפְרָצְדָּנְטָנוּיָה	беспрецедентное	31

התכנית הכלכלית של יו"ר

ЧЕРНЫЙ ящик

Итак, в этом черном ящике находится предмет стоимость которого достигает нескольких тысяч долларов, он сравнивается с увеличительным стеклом и сыграл важную роль в победе израильской армии в шестидневной войне.

И, наконец, последняя подсказка: упаковка этого предмета имеет схожий с этим ящиком цвет и украшена **фирменным** знаком в виде измененной буквы «шин». → 32

Наконец, предмет, находящийся в этом черном ящике, успешно **функционирует** уже более трех тысяч лет, пользуясь особой популярностью в мужской **аудитории**. Он помогает яснее мыслить и правильное понимать происходящее. → 33 34

Внимание, вопрос: что находится в черном ящике?

הקופסא השחורה

ובכן, בקופסא הזו נמצא חפץ שעלותו כמה אלפי דולרים, הוא מושווה לזכוכית מוגדלת ושיחק תפקיד חשוב בניצחון שלנו במלחמת ששת הימים. לבסוף, רמז נוסף.

הכיסוי של החפץ בעל צבע זהה לצבע הקופסא שלנו והוא מסומן בלוגו בצורה של אות «שין» מסוגננת.

לבסוף, החפץ שנמצא כאן בקופסא השחורה, פועל בצורה מוצלחת כבר יותר משלושת אלפים שנה והוא פופולרי במיוחד בקרב הגברים. הוא מסייע לחשיבה והבנה נכונה של המציאות.

והשאלה היא: מה נמצא בקופסא השחורה?

Профессия: СОФЕР

Самым первым профессию софера пришлось освоить Моше-рабейну. Ашем «продиктовал» ему текст Торы и его нужно было записать. «Моше видел черный огонь на фоне белого огня, и белый огонь на фоне черного». Эти огни складывались в контуры букв. Так **последовательно**, символ за символом Моше переносил на **пергамент** информацию об устройстве мироздания. → 35 36

המקצוע: סופר סת"ם

הראשון שיצא לו לרכוש את המקצוע הנדיר של סופר סת"ם היה משה רבנו. ה' «הכתיב» לו את התורה ועליו היה לרשום אותה. משה ראה «אש שחורה על גבי אש לבנה ואש לבנה על גבי אש שחורה». האש נראתה בצורה של אותיות. כך בהדרגה, אות אחרי אות, משה רשם על גבי קלף את המידע אודות העולם.

СЛОВАРИК

סמל	логотип	פִּירְמָנִי זֶנֶק	фирменный знак	32
לתפקד, לפעול	работать, действовать	פּוֹנֶקְצִיאֻנִירֻבֶּט	функционировать	33
קהל	публика	אָאודִיטוֹרִיָה	аудитория	34
בעקביות, לפי הסדר	последовательно, по порядку	פּוֹסֶלְדוֹבֶטְלֵנוּ	последовательно	35
קלף	материал для письма из недубленой кожи	פֶּרְגָמֶנט	пергамент	36

Экономический план Йосефа

Специально подобранные отрывки из этого текста попали в тфилин — уникальное средство связи между небом и землей. Воспроизведение текста свитков, содержащихся в тфилин, — это **тончайшая** ручная работа, требующая глубоких знаний и **сосредоточения**. → 37 38

Один тфилин возлагают на голову — это тфилин шель-рош. А второй на руку — тфилин шель-яд. **Корпус** тфилина или на иврите байт, дословно, дом делается из **натуральной кожи** по специальной технологии. Байт представляет собой **кубический футляр** с плоским основанием. Для закрепления тфлин на теле используются кожаные ремни, рацуот. → 39 40 41 42

И ручной тфилин, который закрепляется на руке прямо напротив сердца, и головной тфилин, указывают на связь между человеком и ha-Шемом.

Сами тфилин могут быть только полностью черного цвета от батим до рацуот. Их красят особым **красителем**, который изготавливается исключительно из **органических ингредиентов**. Кстати, при использовании тфилин рекомендуется следить, чтобы черная краска, которой они окрашены, не стиралась. → 43 44 45

קטעים נבחרים מהטקסט של התורה נכתבים בתפילין — המכשיר הייחודי לקשר בין שמייים לארץ. כתיבת תפילין — עבודת יד עדינה ביותר, שדורשת ידיעות רבות וריכוז גבוה.

תפילין אחד מניחים על הראש, תפילין של ראש. השני מונח על היד — תפילין של יד. בית התפילין מיוצר על פי טכנולוגיה מיוחדת מעור בהמה. בית הוא קופסא בעלת צורה מרובעת עם בסיס שטוח. כדי לחזק את התפילין על הגוף, משתמשים ברצועות עור.

תפילין של יד שמניחים על היד מול הלב, ותפילין של ראש, מצביעים על הקשר בין אדם לבין הקב"ה.

התפילין חייבים להיות בצבע שחור בלבד, מבתיים עד רצועות. צובעים אותם בעזרת צבע טבעי שמכילים במיוחד. כשמשתמשים בתפילין, יש לבדוק שהצבע השחור שלהם לא נמחק.

СЛОВАРИК

עור טבע, עור אמיתי	изящный, высококачественный	טונצ'ישי	тончайший	37
דמוי קובייה, מעוקב	напряжение, направление (мысли, внимания) на что-либо	סוסרדוטוצ'ניה	сосредоточение	38
נרתיק, קופסה	каркас	קורפוס	корпус	39
עור טבע, עור אמיתי	настоящая естественная кожа, не являющаяся суррогатом	נטורל'נה קוד'ה	натуральная кожа	40
דמוי קובייה, מעוקב	предмет кубической формы (куб: шестигранник, все грани которого — квадраты)	קוביצ'סקי	кубический	41
נרתיק, קופסה	чехол	פוטל'יר	футляр	42
חומר צבע, פיגמנט	красящее вещество	קרסיטל	краситель	43
אורגני	натуральный, природный	אורגניצ'סקי	органический	44
מרכיב, יסוד	составная часть, доля	אינגרדינט	ингредиент	45

התכנית הכללית של יוסף

בפנים קופסאות תפילין מוטלת סרטון מיוחד, עשוי עור. עליו מוקפים קטעים נבחרים מן התורה. לתפילין של ראש משתמשים ב-4 מגילות נפרדות. לתפילין של יד משתמשים במגילה ארוכה אחת.

כאילו, אלה סרטים מיוצרים מן העור של **תלך**. לעיתים משתמשים בעור של **אילן** או **לנ**. → 46 47 48

אין להשתמש במוצרים טבעיים בלבד. סופר סת"ם כותב בנוצה, בד"כ בנוצה של תרנגול הודו.

לעצם תפילין אחד, הכול חשוב במלאכה הזו — מהכוונה של סופר סת"ם ועד איכות החומרים. נניח, הדיו. לפעמים חם מדי בשבילו ואז יש להוסיף לו כהל או מים, ולפעמים קר לו מדי — הוא הופך לכחול ומאבד ברק ועומק. אז צריך לחמם מעט ולשמור היטב שלא יהפכו לבליה דביקה בתחתית הכלי.

אבל העיקר זה הכוונה של האדם שכותב את התפילין. אפילו הכנת הקלף לתפילין חייב

בדרך כלל מכינים את הקלף מעור עגל, לפעמים — מעור איילה.

גם לכתיבה משתמשים בחומרים טבעיים בלבד. סופר סת"ם כותב בנוצה, בד"כ בנוצה של תרנגול הודו.

לוקח לפחות חודש להכין זוג תפילין אחד. הכול חשוב במלאכה הזו — מהכוונה של סופר סת"ם ועד איכות החומרים. נניח, הדיו. לפעמים חם מדי בשבילו ואז יש להוסיף לו כהל או מים, ולפעמים קר לו מדי — הוא הופך לכחול ומאבד ברק ועומק. אז צריך לחמם מעט ולשמור היטב שלא יהפכו לבליה דביקה בתחתית הכלי.

לוקח לפחות חודש להכין זוג תפילין אחד. הכול חשוב במלאכה הזו — מהכוונה של סופר סת"ם ועד איכות החומרים. נניח, הדיו. לפעמים חם מדי בשבילו ואז יש להוסיף לו כהל או מים, ולפעמים קר לו מדי — הוא הופך לכחול ומאבד ברק ועומק. אז צריך לחמם מעט ולשמור היטב שלא יהפכו לבליה דביקה בתחתית הכלי.

אבל העיקר זה הכוונה של האדם שכותב את התפילין. אפילו הכנת הקלף לתפילין חייב

סלוריק

של עגל	сделанный из теленка (детеныша коровы)	טל'צ'י	телячий	46
אייל		אולן	олень	47
יחמור		לן	лань	48
של תרנגול הודו		אינד'יוש'צ'י	индюшачий	49
נוצה		פ'רו	перо	50
יחס, שיעור	соотношение, соразмерность	פ'רופורצ'יה	пропорция	51
נפח, בהירות, בולטות	круглота, отчетливость	ויפוקלוסט	выпуклость	52
ישן, השייך לעבר	прошлый	ב'לוי	былой	53
עיסה	полужидкая масса	קשיצה	кашица	54
קסת דיו	сосуд для чернил	צ'רניל'ניצה	чернильница	55

Экономический план Йосефа

Даже дублирование кожи, из которой их делают, должно осуществляться именно ради выполнения мицвы.

Так что уже сама технология создания тфилин несет в себе определенную идею. Тфилин показывает как простая материя может быть превращена в предмет, постоянным образом связанный с ha-Шемом.

Все вокруг — особое, и надо лишь знать, как это раскрыть.

להיעשות לשם שמייים, לשם מצוות תפילין.

לכן עצם הטכנולוגיה של יצירת תפילין נושאת עמה מסר מסוים. תפילין הוא דוגמה לכך שחומר יכול להפוך לחפץ שגורם לאדם לקשר רציף עם הקב"ה.

הכול סביבנו הוא מיוחד, רק צריך לדעת כיצד לגלות זאת.

